

I. NB psaní 1 a 7:

Jednička se píše jako v angličtině – jenom jako JEDNA SVISLÁ ČÁRA – bez úvodního šikmého „krátkého tahu“, který Japonci mohou vnímat jako sedmičku!

Sedmička se píše jako naše jednotka – jenom je úvodní krátky tah vodorovný, ne šikmý. Případně na začátku (vlevo) může tento vodorovný tah mít kratičkou svislou čárku – přesně jako tištěné „7“. Nikdy sedmičku nepřekřičujte další čárkou přes hlavní svislou čáru – to Japonec může mylně vnímat jako čtyřku!

Důležité hlavně při psaní telefonních čísel a čísla účtu! Tak pozor na to.

II. O prepise do katakany: čo najfonetickejšie

Dva prístupy: fonetická transkripcia - tranliterácia

Fonetická transkripcia = prečítate si to nahlas v katakane a má to znieť čo najbližšie pôvodnému slovu

Transliterácia: snaží sa v katakane vyznačiť **pravopis** v pôvodnom písme.

Medzi slovami mena: bodka uprostred priestoru.

FRANC.:

Pierre-Auguste Renoir ピエール・オーギュスト・ルノワール

Alexandre Dumas fils アレクサンドル・デュマ・フィス

Louis Pasteur ルイ・パスツール

Mucha ミュシヤ (podle francouzské výslovnosti Muchova jména)

NEMČ.:

Johann Wolfgang von Goethe ヨハン・ヴォルグガング・フォン・ゲーテ

Tübingen テュービンゲン

německé koncové -r se obvykle prepisuje, na rozdíl od angličtiny. Němec Weber bude ウェーベル, Angličan Webber bude ウェッバー.

Č / S

Jiří ユイジー

Ivan イワン

Problém „v“:

Prepis do katakany začal v ére Meidži, kdy Japonci čelili problému rozlišit anglické hlásky /v/ a /w/. Proto /w/ prepisovali pomocí ワ (ワイ、ワエ、ウォ), a na hlásku /v/ vytvořili speciální písmeno ヴ. JENOMŽE, toto /v/ Japonci stejně nedovedou vyslovit, a tak to čtou jako /b/. Z toho důvodu je lepší používat v č/s, kde nemáme rozdíl W-V, písmeno ワ, protože japonské /w/ je bližší našemu /v/, než kdyby to Japonci četli jako /b/: tím se katakanou ladně rozliší naše B a V:

VI, VE, VO ワイ、ワエ、ウォ

BI, BE, BO ビ、ベ、ボ

Mareš – netreba „Mareššu“, stačí „Mareši“

HO – Vojtech: lepší ワオイチェホ, než „Bojčef“ ヴオイチェフ

Martin: slovenský Martin bude マルティン, český マルチン, anglický マーティン

Petr, Peter: ペトル、ペテル (Angličan bude: ピーター)

Hradecký: ホラデツキー: Japonci jsou v pokušení to číst „Horadekkí“. Abychom tomu předešli, můžeme psát ホラデツキー

DU: Napíšte tieto katakanové názvy:

svoje meno + mená svojich 2 kamarátov/partnerov
 názov svojho mesta + 2 okolitých ďalších obcí
 mená 3 osobnosti (spisovatelia, speváci, herci, politici, myslitelia, vzory/idoly...)

III. Džikošókai

doplňky:

benkjoo simas = budem študovať X benkjóšte imas = študujem.

Bavilo mě to, ale bylo to i těžké (*taihen*): taihen **DE MO** arimasita.

Menuji se... –to moosimasu / desu. (To iimasu – tvrdé, technické, kalk z angličtiny)

Slovička

kokuseki – NB! není „národnost“ ale „**státní příslušnost**“. „Národnost“ striktně znamená, jestli je třeba nějaký občan ČR Čechem, Němcem, Romem, Slovákem, Vietnamcem apod. Dochází tady k mylnému vlivu přes anglické *nationality*, tu je ale základní problém, že anglické *nation* se zpravidla překládá jako „národ“, ale ve skutečnosti to znamená „stát“ („národ“ je anglicky *people* nebo *ethnic group*) – napr. *national* = celostátní.¹ Takto přes anglické slovníky se můžete některá japonská slovíčka naučit špatně, takže pozor na angličtinu!

tokugi = zaujímavé zručnosti, schopnosti, „special skills“

sabišigariya = kdo NENÍ rád sám, má rád společnost

sonkei suru = ctít si, vážit si

...-**O** džiman-ni suru = pyšnit se (čím), byť hrdý na,

senkó suru = mať za hlavný predmet (čo)

džuken suru (Tódai-**O**...) = robiť skúšky (na Tódai)

šingaku suru = ísť ďalej na školu (po strednej)

neččú suru (-**NI**...) = byť oddaný, plne sa venovať (čomu) , „žrat“ (čo)

otonašii = pokojný, mierny, tichý

rakutenteki-na = optimistický

kappacu-na = aktivita. kappacu-na = aktívny, živý

madžime-na = vážny, ale aj: seriózný

nonki-na = bezstarostný, uvoľnený

kimidžika na = popudlivý, impulzívny

jóki, (-na) = veselosť, -ý

hikkomidžian-na = utiahnutý, do seba stažený, introvertní

mukuči, (-na) = mlčanlivosť, -ý

cuku = získať/dostať (prácu), (kde) sa zamestnať. cukitai šokugjó = práca, akú by som chcel mať

jarinuku = vydržať až do konca, doviest' do konca, dokončiť si svoju prácu

kaiša-**NI** cutomeru

POZOR NA ROZDÍL SLOVESNÉ DVOJICE :

vi : -**GA** susumu x **vt** : -**O** susumeru :

vi : (něco – studium, úkol, práce...) (úspěšně) pokračuje, směřuje kupředu.

vt : (v něčem pokračuji, v něčem postupuji kupředu

...ni ...o ikasu = využít, uplatnit (co v čem)

¹ pro případné zájemce o tuto problematiku – tady je můj blog o tom:
<https://ivanrumanek.blog.sme.sk/c/490833/nation-narod.html>

kokorogakeru = snažit' sa, usilovat sa. Byť si vedomý, nezabúdat', mysliet' na to, držat' si v hlave: 私はいつでも真実を言うように心がけています。

NB TŘI ONOMATOPOIA s příponovým –šita (jenom v přívlastkovém použití, ne přísudek !):

hakkiri-šita = jasný

šikkari-šta = pevný

nonbiri-šta = pokojný

sekai-iššú-rjokó = cesta kolem světa

hitomae-de = před lidmi.

DU:

do 12.3. odevzdáte:

1. přepsaná slovíčka – soustřed'te se na nové neznámé znaky
2. odpovědi na otázky v III. – představte si, že jste v Japonsku, a podle toho odpovídejte.
3. přepsané správné řešení TATE i JOKO čtyř textových úseků z minula (správné řešení máte v ISu)
4. úlohu zadanou nahoře u katakany.

do 19.3. odevzdáte:

5. sloh na téma Džikošókai. Všimete si stylistiky ukázkového slohu (úvod – jádro - závěr) a co nejvíc se snažte tuto stylistiku použít i ve svém slohu, za použití co nejvíce z nové slovní zásoby.